

ACORD

între Uniunea Europeană și Republica Franceză care vizează aplicarea, în ceea ce privește comunitatea din Saint-Barthélemy, a legislației Uniunii privind impozitarea veniturilor din economii și cooperarea administrativă în domeniul fiscal

UNIUNEA EUROPEANĂ,

și

REPUBLICA FRANCEZĂ, în ceea ce privește comunitatea din Saint-Barthélemy,

denumite în continuare „părțile”,

întrucât:

- (1) Comunitatea din Saint-Barthélemy face parte integrantă din Republica Franceză, dar nu mai este membră a Uniunii Europene de la 1 ianuarie 2012, în conformitate cu Decizia 2010/718/UE a Consiliului European ⁽¹⁾.
- (2) Pentru a proteja în continuare interesele Uniunii Europene și, în special, pentru a combate fraudă și evaziunea fiscală transfrontalieră, este necesar să se asigure că legislația Uniunii privind cooperarea administrativă în domeniul fiscal și impozitarea veniturilor din economii sub forma plăților de dobânzi continuă să se aplice în ceea ce privește comunitatea din Saint-Barthélemy. Este, de asemenea, necesar să se asigure faptul că orice act care modifică respectiva legislație se va aplica și colectivității din Saint-Barthelemy,

CONVIN DUPĂ CUM URMEAȘ:

Articolul 1

Aplicarea Directivelor 2011/16/UE și 2003/48/CE ale Consiliului și a actelor conexe

- (1) Republica Franceză și celelalte state membre aplică, în ceea ce privește comunitatea din Saint-Barthélemy, Directiva 2011/16/UE a Consiliului ⁽²⁾ și măsurile adoptate în scopul punerii în aplicare a directivei menționate.
- (2) Republica Franceză și celelalte state membre aplică, în ceea ce privește comunitatea din Saint-Barthélemy, Directiva 2003/48/CE a Consiliului ⁽³⁾ și măsurile adoptate în scopul punerii în aplicare a directivei menționate.
- (3) Republica Franceză și celelalte state membre aplică, în ceea ce privește comunitatea din Saint-Barthélemy, toate actele juridice aplicabile ale Uniunii adoptate în temeiul directivelor menționate la alineatele (1) și (2).
- (4) Părțile precizează că, în ceea ce privește comunitatea din Saint-Barthélemy, Comisia Europeană are aceleași sarcini ca și cele prevăzute de Directivele 2011/16/UE și 2003/48/CE, precum și de celelalte instrumente juridice conexe adoptate de Consiliu în vederea facilitării cooperării administrative între autoritățile competente ale statelor membre.

Articolul 2

Versiuni aplicabile ale actelor juridice ale Uniunii vizate de prezentul acord

În prezentul acord, trimerile la Directivele 2011/16/UE și 2003/48/CE, precum și la alte acte juridice ale Uniunii menționate la articolul 1 alineatele (3) și (4) din prezentul acord se interpretează ca trimeri la versiunile textelor directivelor și ale actelor și instrumentelor conexe în vigoare la momentul vizat, dacă este cazul, astfel cum au fost modificate de actele de modificare ulterioare.

⁽¹⁾ Decizia 2010/718/UE a Consiliului European din 29 octombrie 2010 de modificare a statutului în raport cu Uniunea Europeană al Insulei Saint-Barthélemy (JO L 325, 9.12.2010, p. 4).

⁽²⁾ Directiva 2011/16/UE a Consiliului din 15 februarie 2011 privind cooperarea administrativă în domeniul fiscal și de abrogare a Directivei 77/799/CEE (JO L 64, 11.3.2011, p. 1).

⁽³⁾ Directiva 2003/48/CE a Consiliului din 3 iunie 2003 privind impozitarea veniturilor din economii sub forma plăților de dobânzi (JO L 157, 26.6.2003, p. 38).

*Articolul 3***Autorități competente, birouri centrale de legătură, departamente de legătură și funcționari competenți**

Părțile la prezentul acord precizează că autoritățile competente desemnate în temeiul Directivei 2003/48/CE, precum și autoritățile competente, birourile centrale de legătură, departamentele de legătură și funcționarii competenți desemnați de statele membre în temeiul Directivei 2011/16/UE dispun de aceleași funcții și competențe în vederea punerii în aplicare a dispozițiilor directivelor menționate în ceea ce privește comunitatea din Saint-Barthélemy, în conformitate cu articolul 1 din prezentul acord.

*Articolul 4***Control**

Republica Franceză transmite Comisiei Europene statisticile și informațiile referitoare la aplicarea prezentului acord în cazul comunității din Saint-Barthélemy. Respectivele date trebuie să aibă același domeniu de aplicare, să fie raportate sub aceeași formă și în aceleași termene ca și informațiile care trebuie furnizate cu privire la funcționarea Directivelor 2011/16/UE și 2003/48/CE în ceea ce privește teritoriile franceze în cazul cărora se aplică directivele menționate.

*Articolul 5***Procedura de acord reciproc între autoritățile competente**

(1) În cazul în care punerea în aplicare sau interpretarea prezentului acord implică dificultăți sau dă naștere la dezacorduri între autoritatea competentă în ceea ce privește comunitatea din Saint-Barthélemy și una sau mai multe dintre autoritățile competente ale statelor membre, acestea depun eforturi în vederea soluționării problemei pe cale amiabilă. Acestea informează Comisia Europeană cu privire la rezultatele acestei proceduri de conciliere, Comisia informând ulterior celelalte state membre.

(2) În ceea ce privește problemele de interpretare, Comisia Europeană poate participa la consultări la cererea uneia dintre autoritățile competente menționate la alineatul (1).

*Articolul 6***Soluționarea litigiilor între părțile la prezentul acord**

(1) În caz de litigiu între părțile la prezentul acord cu privire la interpretarea sau aplicarea prezentului acord, părțile se reunesc înainte de a sesiza Curtea de Justiție a Uniunii Europene, în conformitate cu alineatul (2).

(2) Curtea de Justiție a Uniunii Europene are competență exclusivă pentru soluționarea litigiilor între părți care decurg din aplicarea sau din interpretarea prezentului acord. Curtea de Justiție poate fi sesizată de către oricare dintre părți.

*Articolul 7***Intrarea în vigoare**

Fiecare parte contractantă comunică celeilalte părți îndeplinirea procedurilor necesare pentru intrarea în vigoare a prezentului acord. Prezentul acord produce efecte din ziua următoare datei de primire a celei de a doua notificări.

*Articolul 8***Durata și denunțarea**

Prezentul acord se încheie pe durată nedeterminată, sub rezerva denunțării sale de către una dintre părțile contractante după notificarea prealabilă în scris a celeilalte părți pe cale diplomatică. Prezentul acord expiră după douăsprezece luni de la data primirii notificării de denunțare.

*Articolul 9***Limbi**

Prezentul acord se întocmește în dublu exemplar în limbile bulgară, cehă, croată, daneză, engleză, estonă, finlandeză, franceză, germană, greacă, italiană, letonă, lituaniană, maghiară, malteză, neerlandeză, polonă, portugheză, română, slovacă, slovenă, spaniolă și suedeză, fiecare dintre aceste versiuni fiind autentică în egală măsură.

Съставено в Брюксел на седемнадесети февруари две хиляди и четиринадесета година.

Hecho en Bruselas, el diecisiete de febrero de dos mil catorce.

V Bruselu dne sedmnáctého února dva tisíce čtrnáct.

Udfærdiget i Bruxelles den syttende februar to tusind og fjorten.

Geschehen zu Brüssel am siebzehnten Februar zweitausendvierzehn.

Kahe tuhande neljateistkümnenda aasta veebruarikuu seitsmeteistkümnendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκα επτά Φεβρουαρίου δύο χιλιάδες δεκατέσσερα.

Done at Brussels on the seventeenth day of February in the year two thousand and fourteen.

Fait à Bruxelles, le dix-sept février deux mille quatorze.

Sastavljeno u Bruxellesu sedamnaestog veljače dvije tisuće četrnaeste.

Fatto a Bruxelles, addì diciassette febbraio duemilaquattordici.

Briselē, divi tūkstoši četrpadsmitā gada septiņpadsmitajā februārī.

Priimta du tūkstančiai keturioliktą metų vasario septynioliktą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezertizennegyedik év február havának tizenhetedik napján.

Magħmul fi Brussell, fis-sbatax-il jum ta' Frar tas-sena elfejn u erbatax.

Gedaan te Brussel, de zeventiende februari tweeduizend veertien.

Sporządzono w Brukseli dnia siedemnastego lutego roku dwa tysiące czternastego.

Feito em Bruxelas, em dezassete de fevereiro de dois mil e catorze.

Întocmit la Bruxelles la şaptesprezece februarie două mii paisprezece.

V Bruseli sedemnásteho februára dvetisícštrnásť.

V Bruslju, dne sedemnajstega februarja leta dva tisoč štirinajst.

Tehty Brysselissä seitsemäntenätoista päivänä helmikuuta vuonna kaksituhattaneljätoista.

Som skedde i Bryssel den sjuttonde februari tjugohundrafjorton.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen



За Франската република
Por la República Francesa
Za Francouzskou republiku
For Den Franske Republik
Für die Französische Republik
Prantsuse Vabariigi nimel
Για τη Γαλλική Δημοκρατία
For the French Republic
Pour la République française
Za Francusku Republiku
Per la Repubblica francese
Francijas Republikas vārdā –
Prancūzijas Republikos vardu
A Francia Köztársaság részéről
Għar-Repubblika Franċiża
Voor de Franse Republiek
W imieniu Republiki Francuskiej
Pela República Francesa
Pentru Republica Franceză
Za Francúzsku republiku
Za Francosko republiko
Ranskan tasavallan puolesta
För Republiken Frankrike

